

the central and eastern European bloc in the EU, thereby helping the EU restoring the democratic balance of normality. For this very reason, the main factors destabilizing today's EU, Germany and France also oppose Ukrainian membership. But nothing is impossible. The collapse of the SU was an impossible think, but it happened. If anyone had claimed in December 1990 that the SU would be gone in a year, we would have considered a fool. Entering Ukraine is a less impossible thing: that is why it will happen. Only political will is needed, first in Kiev. Victor Hugo did not write *Mazeppa* in vain.

Since all totalitarian ideologies – and the bureaucratic state in which the EU has converted is something of this species – had the same goal: to destroy the old man, this is the old European, and to break the backbone of his spiritual homeland, Christianity, it is clear how fateful time we are witnessing today. Western Europe will not survive; the Eastern will. It was the same in the Roman Empire.

### References

- Baudelaire C. «L'Albatros». *Les Fleurs du mal*. Paris : Baudouin, 1985.  
Boulanger L. Le Supplice de Mazeppa. Rouen : Musée des Beaux-arts. Rouen, 1827.  
Gordon G. Lord Byron. «Mazeppa». *The Poetical Works of Lord Byron*. London : Oxford University press, 1960.  
Hugo V. «Mazeppa». *Les Orientales (Pesmi o jutrovem)*, bilingual edition. Ljubljana : Kud Logos, 2006.  
Hugo V.. Guerre aux Démolisseurs. Milano : Silvana Editoriale, 2018.  
Hugo V. Notre-Dame de Paris. Paris : Classiques Larousse, 2009.  
Prešeren F. «On the last day the heavens all alight». *The Parnassus of a small nation*. Ljubljana : DZS, 1965.

### Internet sources

- [https://en.wikipedia.org/wiki/Freising\\_manuscripts](https://en.wikipedia.org/wiki/Freising_manuscripts), retrived November 17, 2019.  
<https://en.wikipedia.org/wiki/Multiculturalism>, retrived November 4, 2019.  
<https://mbarouen.fr/fr/oeuvres/le-supplice-de-mazeppa>, retrived November 16, 2019.  
[http://www.toupie.org/Textes/Un\\_jour\\_viendra.htm](http://www.toupie.org/Textes/Un_jour_viendra.htm), retrived November 16, 2019.  
<https://en.wikipedia.org/wiki/Multiculturalism>, retrived November 16, 2019.

(Матеріал надійшов до редакції 7.12.19. Прийнято до друку 10.01.20)

УДК: 811.133.1:81'38"19/20"

DOI: <https://doi.org/10.26661/2414-1135/2020-79-02>

**ВОЛГІНА О. О.**

(Запорізький національний університет)

volgina0709@gmail.com

## МЕНТАЛЬНА СТИЛІСТИЧНА МОДЕЛЬ «SOUTENU» ТА ЇЇ ЛЕКСИКОГРАФІЧНА РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ У СУЧАСНІЙ ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВІ

Стаття присвячена новому підходу дослідження стилістично маркованої лексики – когнітивному. У статті доводиться, що стилістичне значення слова з позицій когнітивної стилістики і когнітивної лексикографії розглядається як відображення когнітивних ознак концепту, що ґрунтуються на асоціативно-образному сприйнятті фактів та явищ оточуючої дійсності. Саме стилістичні значення, які вербалізують оцінні смисли концепту, допомагають розкрити особливості концептуалізації дійсності носіями мови.

У ході дослідження визначено, що лексико-стилістична система французької мови, як і будь-якої іншої, має ментальну організацію і може бути осмисленою у вигляді когнітивних структур. Це положення дозволило висунути ідею існування ментальних моделей, що співвідносяться з певними наборами лексико-стилістичних маркованих одиниць. У свою чергу, ментальні моделі містять уявлення про використання мови залежно від ситуації спілкування і формуються на основі стилістичних шарів лексики. Однією з таких ментальних стилістичних моделей є ментальна стилістична модель «soutenu». Вона становить собою інформацію про поширений вжиток слова в усному та письмовому спілкуванні з вираженою піднесеною конотацією. Механізм її організації базується на константах і змінних, що об'єктивуються інваріантними та варіативними лексико-стилістичними одиницями. Аналіз лексикографічних джерел доводить, що на початку ХХІ ст. нараховується істотне збільшення лексичних одиниць з маркером «soutenu» (з 44 од. у 1967р. до 187 од. у 2019р.). Розвиток ментальної стилістичної моделі «soutenu» відбувся шляхом концептуального переосмислення реалій оточуючої дійсності, що не могло не відобразитись на стані французької мови.

*Ключові слова:* когнітивна стилістика, когнітивна лексикографія, концептуалізація, концептуальна картина світу, етнос, стилістичний маркер.

**Volgina O. O. Mental stylistic model «soutenu» and its lexicographical representation in modern French language.** The article is devoted to the new approach of the studying of stylistic marked lexicon – cognitive. The main concept of the given article is that the stylistic meaning of the word from the point of view of cognitive stylistics and cognitive lexicography is considered as the reflect of the cognitive concept's features which are based on the associative and figurative perception of facts and phenomena of the surrounding reality. Stylistic meanings verbalize the valuation senses of the concept and help to reveal the particularities of the conceptualization of the reality by the native speakers.

During the research, it is defined that the lexical and stylistic system of the French language as the other language has the mental organization and can be described in the guise of cognitive structures. This proposition permitted to suggest the idea of the existence of mental models that are correlated with the certain sets of the lexical and stylistic marked units. In its turn the mental models contain the representations about the use of the language in the dependence of the situation of discourse and they are formed on the base of the stylistic strata of the lexicon. One of these mental models is the mental stylistic model «soutenu». It represents the information of the universal use of the word in the oral and written communication with the pronounced positive connotation. The mechanism of its organization is relied on the constants and variables that are objectified by the invariant and variant lexical and stylistic items. The analysis of the lexicographical sources prove that in the beginning of the XXI century take place the considerable augmentation of the lexemes marked «soutenu» (from 44 items in 1967 till 187 items in 2019). The development of the mental stylistic model «soutenu» is the result of the conceptual reconsideration of the realities of the surrounding reality that could not be reflected on the state on the French language.

*Keywords: cognitive stylistics, cognitive lexicography, conceptualization, conceptual picture of the world, ethnos, stylistic mark.*

На початку ХХІ ст. з'явилося багато нових теорій і підходів, спрямованих на аналіз мовних та мовленнєвих явищ, зокрема когнітивна лексикографія [Бабенко 2011, с. 5] та когнітивна стилістика [Болотнова 2012, с. 9; Джусупов 2011, с. 65]. Їх становлення відбулось під впливом когнітивної парадигми і ґрунтувалось на широкомасштабному й інтегративному аналізі слова, різних типів значення слова як засобів збереження, передачі й застосування знань. Отже, лексичні одиниці почали розглядатись як специфічні конструкти, «вмістища» інформації у зв'язку з ментальністю носіїв мови. Звідси, **актуальним** виявляється дослідження когнітивної природи стилістично маркованого знака у лексикографічних джерелах.

Слід відзначити, що специфічна додаткова інформація знаку, у тому числі і його стилістична маркованість, продовжує привертати увагу дослідників [Орлова 2009, с. 35; Пацора 2009, с. 5]. Саме стилістичне значення, що становить собою різноаспектну сукупність знань й зафіксоване у лексикографічних джерелах, допомагає розкрити особливості концептуалізації дійсності носіями мови. Воно вербалізує оцінні, асоціативні, образні нашарування концепту.

**Об'єктом** даного дослідження є стилістичний маркер «soutenu» як засіб відображення концептуалізації світу французьким етносом.

**Мета** роботи – дослідити зміни стилістичного маркера у французьких лексикографічних джерелах другої половини ХХ – початку ХХІ ст., щоб встановити зв'язок між зміною стилістичного маркування і розвитком концептуальної картини світу франкомовного етносу.

Проблема стилістичної диференціації лексики сучасної французької мові дотепер не знайшла свого несуперечливого витлумачення у лінгвістиці, хоч на сьогоднішній день накопичений достатній досвід вивчення лексико-стилістичної варіативності вітчизняними і зарубіжними дослідниками (Ю. С. Степанов, З. І. Хованська, Ch. Bruneau, Ch. Bally, D. Delas, M. Cressot, P. Guiraud, J. Moesehler, J.-L. Boissieu, C. Fuchs, P. Le Goffé, C. Fromilhague, C. Stolz). Різноманітність підходів французьких лінгвістів до виявлення лексико-стилістичних різновидів сучасної французької мови ускладнює систематизацію наукових досягнень у цій сфері. Поряд із термінами «niveau de langue», «registre», «code» «style» використовують «dialecte fonctionnel», «variété standard» ou «non standard», «langue formelle» ou «familiale», «type expressif» тощо, які відповідають лексико-стилістичному шару за термінологією О. С. Ахманової: «Лексико-стилістичний шар становить собою одну з підсистем у лексичній системі мови, що відрізняється своїми стилістичними засобами» [СЛТ 2007, с. 325].

Наявність двох взаємозалежних різновидів французької мови: літературної мови (langue littéraire) і розмовної мови (langue familière) сягає ХІІ-ХІV ст. – тоді «загальній мові»

(*langue commune*) протиставлялась «вишукана мова» (*langue cultivée*). Обидва різновиди виявляються як в усній, так і в писемній формі, але кожен характеризується специфічними умовами спілкування.

Слід зазначити, що межі між лексико-стилістичними рівнями дуже тонкі, що й робить будь-яку лексико-стилістичну класифікацію відносною [Stolz 1999, с. 62]. Дослідниця говорить про трьохрівневу організацію лексичної системи сучасної французької мови, виділяючи літературну мову, куди входить поетично-піднесена мова, розмовну мову та просторічно-знижену мову.

Усвідомлення того факту, що лексико-стилістична система французької мови має ментальну організацію і може також бути осмисленою у термінах когнітивних структур, дозволило висунути ідею існування ментальних моделей, що співвідносяться з певними наборами лексико-стилістичних маркованих одиниць. Ці ментальні моделі містять уявлення про використання мови залежно від ситуації спілкування і формуються на основі стилістичних шарів лексики.

У лексикографічних джерелах французької мови стилістичні маркери *soutenu*, *littéraire*, *familier*, *populaire*, *vulgaire*, *argot* та інші втілюють інформацію щодо специфічного вживання відповідних лексичних одиниць у певних ситуаціях спілкування. Марковані *soutenu* лексичні одиниці розглядаються як піднесені, вишукані й притаманні високомовному стилю. Стилістичний шар *soutenu* виділяється на підставі унікального способу концептуального освоєння світу, який становить собою окрему ментальну модель. Дана модель є інформацією щодо використання мовної одиниці у розмовно-усній ситуації спілкування з підвищеною стилістичною конотацією. Це ніби фрагмент народного «живого» знання, яке імпліцитно міститься у свідомості як цілого народу, окремої суспільної групи, так і її конкретного представника.

Отже, лексичні одиниці, що мають імпліцитно присутній піднесений компонент значення, є складовими елементами ментальної стилістичної моделі «*soutenu*». Зазначена ментальна модель становить собою інформацію про поширений вжиток слова в усному та письмовому спілкуванні з вираженою вишуканою і піднесеною конотацією.

Як засіб вербального аранжування когнітивного смислу, піднесена об'єктивація є одним з усталених способів онтологізації концептів, заснованим на високому культурному рівні представників відповідної соціальної групи. Вишукана лексика, займаючи найвищу сходинку у лексико-стилістичній диференціації французької мови, несе відбиток етнічного світосприйняття і відрізняється відносною стабільністю у досліджуваній період (1967-2019 рр.).

Основу ментальної стилістичної моделі «*soutenu*» утворює невелика кількість стилістичних одиниць, які активізують ментальні структури шляхом репрезентації базових концептів «*être humain*» (*chantre*, *déserteur*, *discourtois*, *émacé*, *hâbleur*, *oublieux*, *perfide*, *preste*), «*repas*» (*cuisson*, *décharner*), «*argent*» (*dispendieux*, *exaction*), «*religion*» (*claustral*, *hiérarque*) тощо. Ментальна структура вербалізованого концепту базується переважно на образі та оцінці, тому домінуючими тут є перцептивно-образний та валоративний компоненти концептів, оскільки саме вони відбивають спрямованість піднесених лексичних одиниць.

Історичний розвиток суспільства призводить до когнітивного ускладнення відображення усіх сфер людського життя, у тому числі й сфери найменування самої людини. Мовні позначення людини все більш різняться відтінками, уточнюються виконувани людиною функції, зростає різниця між соціальною реалізацією чоловіка чи жінки, що знаходить своє відображення у розширенні спектру вербальних реалізацій (*argumenteur*, *chantre*, *civil*, *déserteur*, *discourtois*, *émacé*, *exaspéré*, *fabricateur*, *glabre*, *ingénu*, *libidineux*, *menteur*, *oublieux*, *perfide*, *preste*).

Утворення піднесених лексичних одиниць, що вербалізують концепт чи його фрагменти, відбувається переважно на основі метафоризації. Акт формування семантики

лексичної одиниці маркованої «soutenu» являє собою синтез когнітивної інтенції, наявного у мовній свідомості образу й вивідного знання, які реалізуються в номінативній творчості даного прошарку суспільства. Образне втілення концепту у лексичній одиниці маркованій «soutenu» нерідко має у своїй основі ідею свідомого впливу на суб'єкт.

Таблиця 1  
Розташування піднесено маркованої лексики за концептами

	Концепти	1967	2019
1	ETRE HUMAIN	19 – 48.41%	121 – 64.70%
2	CONDUITE	9 – 29.03%	18 – 9.63%
3	SITUATION	7 – 10.34%	12 – 6.42%
4	HABITATION	4 – 6.90%	11 – 5.88%
5	ARGENT	3 – 4.84%	7 – 3.74%
6	ETABLISSEMENT SOCIAL	2 – 3.49%	5 – 2.67%
7	REPAS	1 – 1.25%	3 – 1.60%
8	VETEMENT	1 – 1.25%	3 – 1.60
9	RELIGION	1 – 1.25%	2 – 1.07%
10	FEMME	1 – 1.25%	2 – 1.07%
11	MALADIE	1 – 1.25%	2 – 1.07%
12	REPOS	1 – 1.25%	1 – 0.53%

Як видно з таблиці, ментальна стилістична модель «soutenu» у перший досліджуваний період (1967р.) представлена досить невеликою кількістю стилістично маркованих лексем – 44 ЛО. У 2019 р. спостерігається істотне збільшення лексичних одиниць з позначкою «soutenu» – 187 ЛО. Деякі з репрезентованих елементів ментальної стилістичної моделі «soutenu» повторюються у двох часових відрізках, що дозволяє говорити про них як про константи моделі. Пор.: *cohorte, dais, délire, émailler, éthéré, hôte, humen, onde, plaine, salpêtre, vouïte, etc.*

Процес нівелювання піднесеного стилістичного значення, його так звану «адсорбцію» фамільярним мовленням простежуємо у *électif, facilité, impérial, parasitaire, pointer*. Семантика *menteur, prêter, rouler, séjour, venue* підлягає своєрідній стилістичній енантісемії, коли піднесений компонент значення трансформується на розмовний. Пор.:

«Aucun texte, hormis la Bible, n'a aussi durablement inspiré l'imaginaire des générations occidentales que les récits homériques» [Coelho 2009, с. 189].

Змінні ментальної стилістичної моделі «soutenu» є згустками високих стандартів, життєвих установок людей різного соціального прошарку: *diviniser, foison, ignominie, inconduite, nantir, méphitique, perfide, piètre, remémoration, sacrifier etc.* У наші часи номен «discourtois» має надзвичайно розгалужену дериваційну систему. Так, додавання суфіксу –ment до кореневої морфемі призвело до утворення лексичної одиниці discourtoisement [Larousse 2019, с. 95], що має значення «нечемно, неввічливо», а додавання суфіксу –ie дало нову стилістично марковану одиницю discourtoisie «нечемність, неввічливість». Подібний випадок із indicible – indiciblement [Larousse 2019, с. 197]. Пор.:

«Luc admet volontiers qu'il a un train de vie *dispendieux*» [Gavalda 2009, с. 72].

«Quel découragement plus grand que de douter si son âme n'est point matière comme la pierre, et si elle n'est point *corruptible* comme ces viles créatures?» [Notomb 2007, с. 58].

«Au fil des siècles, l'éducation a servi à *s'extirper* de la pauvreté et elle devrait en être aussi l'issue pour l'Afrique» [Leroy 1996, с. 114].

Таблиця 2

Зміна лексичних одиниць зі стилістичним маркером *soutenu* за основними частинами мови

	1967 р.	2019 р.	Різниця
Іменники	12 од.	109 од.	97 од.
Дієслова	26 од.	48 од.	22 од.
Прикметники	4 од.	24 од.	20 од.
Прислівники	1 од.	3 од.	2 од.
Інші (вигуки, займенники, прийменники)	1 од.	3 од.	2 од.

Таблиця 3

Зміна ментальної стилістичної моделі «*soutenu*» за значенням

Рік	Усього слів, маркованих <i>soutenu</i>	Слова з 1-м маркером <i>soutenu</i>	Слова з 2-м маркером <i>soutenu</i>	Слова з 3-м маркером <i>soutenu</i>	Слова з 4-м маркером <i>soutenu</i>
1967 р.	44	29	12	2	1-
2019 р.	187	152	17	12	6
Різниця	143	123	5	10	5

Як виходить з таблиць, на початку ХХІ ст. відбувається істотне збільшення лексичних одиниць з маркером «*soutenu*» (з 44 од. у 1967 р. до 187 од. у 2019 р.). Бачимо, що зміни маркування відбуваються за основними частинами мови: кількість іменників зросла з 12 од. у 1967 р. до 109 од. у 2019 р., прикметників з 4 од. до 24 од., дієслів з 26 од. до 48 од. тощо. У другій таблиці помітні зміни ментальної стилістичної моделі «*soutenu*» за піднесено маркованим значенням. Тенденцією до зникнення характеризуються *chasseresse, coursier, délire, empyrée, habitacle, nocher*, що мають позначку «vx». Лексичні одиниці *fabricateur, irréfragable* марковані «*vieilli*», що свідчить про їх швидкий перехід до інших стилістичних шарів.

Отже, ментальна стилістична модель «*soutenu*» – досить складно організована ментальна структура. Механізм її організації базується на константах і змінних, що об'єктивуються інваріантними та варіативними лексико-стилістичними одиницями. На початку ХХІ ст. в силу екзистенційної специфіки осягнення світу різними суспільними стратами цілком закономірно, що відбулись певні зміни в галузі піднесеної парадигми стилістично маркованої лексики французької мови, яка займає своє місце як невід'ємна частина суспільного життя.

Результати проведеного дослідження свідчать про плідність аналізу ментальних стилістичних моделей на матеріалі лексикографічних джерел та відкривають перспективи для подальшого їх вивчення з позицій лінгвокомунікативного та етнокультурологічного підходів, які сьогодні характеризують передову лінгвістичну думку.

**Література**

Бабенко Л. Г. Лексикографическая параметризация ментальной сущности концепта. *Вопросы когнитивной лингвистики*. 2011. № 3. С. 5-12.  
 Болотнова Н. С. Об основных тенденциях развития стилистики и статусе когнитивной стилистики. *Вопросы когнитивной лингвистики*. 2012. № 3. С. 5-12.  
 Джурапов Н. М. Когнитивная стилистика: современное состояние и актуальные вопросы исследования. *Вопросы когнитивной лингвистики*. 2011. № 3. С. 65-76.  
 Орлова О. В. Когнитивно-стилистика анализ текстовых концептов в контексте современных лингвоконцептологических исследований. *Вестник Томск. гос. ун-та*. 2009. № 326. С. 34-37.  
 Пацора И. В. О некоторых проблемах когнитивной стилистики. *Университетские чтения ПГЛУ*. Пятигорск : 2013. С. 5-10.  
 Словарь лингвистических терминов / под ред. О.С. Ахмановой. [изд. 4]. Москва : КомКнига, 2007. 576 с.  
 Coelho P. La solitude du vainqueur. Paris : Editions Flammarion, 2009. 437 p.



*Gavalda A.* Je voudrais que quelqu'un m'attende quelque part. Paris : Le dillettante, 1999. 157 p.  
 Le Petit Larousse Illustré. Paris : Larousse, 1967. 1789 p.  
 Le Petit Larousse Illustré. Paris : Larousse, 2019. 1812 p.  
*Leroy G.* Les maitres du monde. Paris : Mercure de France, 1996. 262 p.  
*Nothomb A.* Ni d'Eve ni d'Adam. Paris : Albin Michel, 2007. 183 p.  
*Stolz C.* Initiation à la stylistique. Paris: Ellipses, 1999. 220 p.

(Матеріал надійшов до редакції 3.03.20. Прийнято до друку 5.04.20)

УДК: 81'374:61]-047.23

DOI: <https://doi.org/10.26661/2414-1135/2020-79-03>

**ГОРДІЄНКО О. В.**

(Запорізький державний медичний університет)

[olena.gord@gmail.com](mailto:olena.gord@gmail.com)

## ДОСВІД ВИВЧЕННЯ МЕДИЧНОЇ ТЕРМІНОГРАФІЇ ЯК ДИНАМІЧНОЇ СИСТЕМИ

Стаття присвячена дослідженню такого маловивченого напрямку лінгвістики, як лексикографії для спеціальних цілей (LSP Lexicography), а саме медичній термінографії. У представленій роботі англійська медична термінографія розглядається як система в контексті формування глобального науко-технічного простору, параметри якої залежать від часу і набувають прогресивних змін під впливом різних зовнішніх і внутрішніх факторів. Комплексне вивчення англійської медичної термінографії (АМТ) в діахронії і на синхронних зрізах сприяло виявленню лінгвістичних й екстралінгвістичних параметрів АМТ, як відкритої динамічної системи.

Лінгвістичні параметри диференційовано на зовнішні й внутрішні елементи. Під зовнішніми елементами розглядаються історія мови, історія термінології і лексикографії. Під внутрішніми – періодизація і динаміка розвитку АМТ, типологія англійських медичних словників (їх характеристики, принципи укладання, класифікація), мега-, макро- та мікроструктури медичних словників різних типів, інструменти й методи термінографування медичного терміну. До екстралінгвістичних віднесено історія світу, історія медицини, процеси глобалізації, що впливають безпосередньо на розвиток медичної термінографії і корелюють в даній парадигмі.

Цілісність, взаємодія внутрішніх і зовнішніх параметрів, взаємодія з зовнішнім середовищем, ієрархічність, наявність ядра розглядаються як властивості системи АМТ. Основними характеристиками АМТ, як відкритої динамічної системи було виділено наступні: стан і поведінка системи, безперервність функціонування, розвиток, динамічність, складність, самозбереження, цілеспрямованість, керованість, адаптивність, стійкість.

Результати дослідження дозволили дійти висновку, що медична термінографія це відкрита динамічна система, яка функціонує в рамках взаємодії лінгвістичних та під впливом екстралінгвістичних параметрів. Функціонування такої системи відбувається поки активно розвивається відповідна галузь знань, створюються нові терміни, відбуваються процеси їх стандартизації, кодифікації і реєстрації в термінографії завдяки використанню спеціальних інструментів термінології та лексикографії, що підтримує існування певної сфери знань і сприяє плідній комунікації фахівців на глобальному рівні.

*Ключові слова:* термінографія, медичний термін, англійський медичний словник, динамічна система, діахронічний і синхронічний підходи.

**Gordiyenko O. V. Medical terminography as a dynamic system.** The article is devoted to the study of such field of linguistics, as lexicography for special purposes (LSP Lexicography), namely medical terminography. In this context English medical terminography is regarded as a system in the context of the formation of a global scientific and technical space, its parameters depend on time and progressively change under the influence of various external and internal factors. The comprehensive study of English medical terminography (AMT) with diachronic and synchronic approach has helped to identify the linguistic and extralinguistic parameters of AMT as an open dynamic system. Linguistic parameters are differentiated into external and internal elements. The history of language, the history of terminology and lexicography are considered as external elements. The periodization and dynamics of the AMT development, typology of English medical dictionaries (their structural features, principles of creation, classification), mega-, macro- and microstructures of medical dictionaries of different types, tools and methods of medical term terminography – as internal ones. Extralinguistic parameters include the history of the world, the history of medicine, the processes of globalization, which directly affect the development of medical terminography and correlate in this paradigm.

The integrity, the interaction of internal and external parameters, the interaction with the external environment, the hierarchy, the presence of the core have been considered as the properties of the AMT system. The main characteristics of the AMT as an open dynamic system have been distinguished as the following: the system status and behaviour, the continuity of operation, the development, the dynamic, the complexity, the self-preservation, the purposefulness, the controllability, the adaptability, the stability. The results of the study made it possible to conclude that medical terminography is an open dynamic system that functions within the interaction of linguistic and extralinguistic parameters. The functioning of such a system occurs while a relevant field of knowledge is actively developing, new terms are being created and the processes of their standardization, codification and registration are underway in terminography through the use of special terminological and lexicographic tools. This supports the existence of a certain field of knowledge and promotes the fruitful communication among specialists at the global level.

*Key words:* terminography, medical term, English medical dictionary, dynamic system, diachronic and synchronic approaches.